

Le VORTEX de Bagotville



Volume 11 Numéro 3

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

MARS 2016

Premier vol de l'escadron depuis sa réactivation



Le 433 ETAC de retour dans les airs

page 3

- Bagotville souligne la Journée de la femme de belle façon... page 2
Nouvelle formation pour les techniciens en aéronautique... page 6
Plus de 900 personnes participent aux Hivernades 2016... page 10

Bagotville souligne la Journée de la femme

Plus de 200 personnes participent

Dans le cadre de la Journée internationale de la femme, un dîner ainsi que plusieurs activités ont été organisés le 15 mars dernier sur la base.

Collaboration spéciale
Slt Marie Noël
Div. de l'Administration

Deux cents convives ont pris part à l'événement qui a débuté vers 10 h 30 en offrant rafraîchissement et petits cadeaux aux participantes. L'activité s'est poursuivie avec une conférence de la docteure Chantal Descoteaux. En introduction, le col Darcy Molstad, commandant de la 3^e Escadre

et de la BFC Bagotville a souligné l'avancement du statut des femmes au cours des dernières années.

«L'égalité a fait un pas en avant, mais elle n'est pas encore atteinte. Et c'est un sujet qui me tient à cœur étant donné que j'ai 2 femmes très importantes dans ma vie, ma femme et ma fille. Il faut poursuivre nos efforts. Il faut aussi que le message passe, la violence faite aux femmes n'est pas acceptable», a déclaré le commandant.

La docteure Descoteaux a, quant à elle, fait part de son parcours parsemé d'embûches



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

La docteure Chantal Descoteaux a su captiver son auditoire en partageant son parcours professionnel et personnel hors du commun.

avec beaucoup d'humour et d'humilité.

Elle a raconté ce qu'elle a qualifié d'enfer en faisant ses études en médecine, à une époque où les femmes étaient encore très rares dans ce domaine et où elles devaient travailler doubllement pour faire leurs preuves.

Elle s'est enrôlée dans les Forces armées canadiennes en tant que médecin et dans l'exercice de ses fonctions, elle a dû faire des choix qui l'ont bouleversée à jamais. Encore aujourd'hui, c'est très difficile pour elle d'en parler.

Après plusieurs déploiements et quelques écrasements d'avions plus tard, elle a été traitée pour choc post-traumatique et a aussi survécu à un cancer du sein. Elle a mis l'emphasis sur l'importance de prendre soin de soi, d'écouter ses limites et d'être à l'affût des signaux que le corps nous envoie.

Par la suite, les convives ont pu profiter d'un somptueux repas et goûter aux fabuleux cupcakes offerts par la compagnie Les Gâteaux Jul'imagine. Lors du tirage, 57 chanceuses ont remporté un prix de présence.

Les entreprises régionales ont participé en grand nombre cette année, permettant de distribuer plus de 5 168 \$ de cadeaux.

Dix-neuf artisans étaient d'ailleurs présents sous forme de kiosque afin de démontrer leur savoir-faire et de présenter leurs produits et services. Les kiosques étaient ouverts à tout le personnel de la base, permettant ainsi à tous de participer à l'activité.

L'événement n'aurait pu avoir lieu sans le soutien de Pandora de Place du Royaume, commanditaire principal de l'activité, ainsi que de la participation du Canex.

En après-midi, trois ateliers

étaient organisés afin de permettre aux convives d'acquérir des connaissances sur divers sujets tels que l'agencement de bijoux (Pandora), les soins du visage (Océan +) et la nutrition sportive (Fit Gastronomie).

Le comité organisateur, composé de 15 membres, militaires et civils, a fait un travail de longue haleine depuis décembre dernier afin de faire de cet événement une réussite. Soulignons que pour la première fois, plusieurs hommes s'étaient portés volontaires pour aider à organiser l'activité. L'implication de tous et leur dévouement ont fait de cet événement un franc succès.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY
Les kiosques ouverts à tous en après-midi ont attiré plusieurs centaines de personnes.

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Le Vortex de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Michel Cécyre (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité
Brin d'com
418-306-2592
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville
418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements généraux)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois et imprimé à 2 500 exemplaires.
Aussi disponible en version numérique au
www.vortexbagotville.com
et sur pressreader.com

Prochaine publication: 17 mars 2016
Date de tombée pour la prochaine édition:
10 mars

Dix ans après le retrait de ses couleurs

L'Escadron 433 de retour dans les airs

Le 433^e Escadron d'appui tactique (433 ETAC) a procédé, le 15 février dernier, à son premier vol depuis sa réactivation en juillet 2015.

Il aura fallu un peu plus de six mois pour reformer l'escadron qui avait été amalgamé avec le 425^e Escadron à l'été 2005.

Selon le lcol William Mitchell, commandant du 433 ETAC, son équipe n'a pas chômé depuis l'été dernier. « Nous avons dû rapatrier et acquérir de l'équipement, réorganiser le hangar 6, qui avait changé de vocation au cours des dix dernières années, et aussi récupérer notre personnel dont une grande partie était déployée au Koweït. C'est vrai que ça peut sembler long, mais il y avait beaucoup de travail à faire avant de recommencer les entraînements en vol avec notre propre équipe », explique le commandant.

Dès le départ, la cible avait été fixée au printemps 2016 pour la reprise des opérations à l'Escadron 433. La date a même

été devancée un peu avec la fin de la participation canadienne à l'opération Impact au Moyen-Orient.

« Nous avions prévu, au départ, être complètement opérationnels le 15 avril et nous serons prêts pour le 1^{er} avril. Nous pourrons dès cette date répondre aux demandes pour n'importe quelle mission à Bgaotville ou à l'étranger », assure le lcol Mitchell.

Le commandant du 433 ETAC dit apprécier la chance unique qui lui a été offerte de reformer un escadron de chasse à partir de rien, mais en respectant la longue tradition des T-pics.

« Lors du retrait des couleurs du 433 en 2005, l'escadron avait une réputation exceptionnelle », explique le lcol Mitchell. « C'était un escadron fiable qui livrait toujours la marchandise et nous voulons poursuivre dans cette direc-

Le 433^e Escadron compte actuellement environ 130 membres et ce nombre de-



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le lcol Mitchell, commandant du 433 ETAC a tenu à être du vol marquant le retour de son escadron après dix ans d'inactivité. On le voit ici à gauche en compagnie du capt Andrew Eckhardt, le second pilote à prendre part à ce vol historique.

vrait continuer à grimper au cours de la prochaine année afin d'atteindre le nombre maximum de 167 militaires d'ici environ un an.

Le retour du second escadron de chasse à Bagotville offre au commandant de la 3^e Escadre davantage de flexibilité au plan opéra-

tional. Il facilitera la formation continue du personnel et la maintenance des aéronefs.

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

LA CAGE AUX SPORTS

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe !

433 Squadron is back in the air

The 433rd Tactical Fighter Squadron (433 Tac F Sqn) had its first flight on the 15th of February since its reactivation in July 2015. It took a little over six months to bring the squadron back to life, after it had been amalgamated with 425 Squadron in the summer of 2005.

According to LCol William Mitchell, Commanding Officer of 433 Tac F Sqn, his team has been busy organizing since last summer. "We had to repatriate and acquire

equipment, reorganize Hangar 6, which had changed its focus over the last decade, and also get our staff, many of whom were deployed to Kuwait. It is true that it may seem long, but there was a lot of work to be done before starting the flight training with our own team," explained the commander.

From the beginning, the target was spring of 2016 for Squadron 433's resumption of operations. The date has even been pushed forward slightly, what with the

end of Canada's participation in Operation Impact in the Middle East.

433 Squadron currently has about 130 members and that number should continue to rise over the next year to achieve the maximum number of 167 members.

The return of the second fighter squadron in Bagotville provides the commander of 3 Wing more flexibility at the operational level. It will facilitate the training of staff and aircraft maintenance.



942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !

Contact the agent who will go further for you !

Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !

LE *Mot* du *COMMANDANT*

Pas le temps de s'ennuyer!

Membres de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville, le printemps arrive à grands pas et avec la belle température vient un rajeunissement et un rétablissement d'enthousiasme et d'énergie. Depuis mon dernier mot, nous avons été très, très occupés. Comme d'habitude, vous avez tous démontré le professionnalisme et le dévouement qui distingue la base de Bagotville des autres bases.



Par Col. Darcy Molstad
Commandant de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

En tant qu'ancien Ti-pic, j'étais très fier de voir, le 15 février dernier, l'Escadron 433 retrouver sa capacité opérationnelle. Nous avons vécu une journée importante dans l'histoire des Porcs-épics avec leur premier vol officiel depuis 2005. Un amalgame des Escadrons 425 et 433 s'est déployé à Tyndall, en Floride, afin de faire des missions d'entraînement avec des appareils américains lors de l'exercice Combat Archer. De plus, ils ont tiré plusieurs missiles air-air afin d'évaluer tout le système d'armement. Les données ramassées seront très utiles afin de peaufiner le processus de préparation et de chargement des missiles pour nos

armuriers ainsi que les tactiques de nos pilotes dans les airs.

L'Escadron 439 a préparé et dirigé l'exercice Tiger South à Miami, en Floride, impliquant presque tous les escadrons de recherche et de sauvetage canadiens. Lors de cet exercice, les équipes ont fait des missions d'entraînement au-dessus de l'eau et au-dessus des bateaux, manœuvres plutôt difficiles à faire au Canada au mois de février ☺ !

À la suite de l'annonce par le gouvernement des changements à OP IMPACT, la force de chasse a retiré le détachement de CF-18 du Koweït. À très court avis, l'Escadron 425 a commencé l'exercice Resilient Resolve, un exercice bilatéral à Constanta, en Roumanie. Augmenter notre interopérabilité avec un de nos alliés de l'OTAN ainsi qu'améliorer notre connaissance de cette région stratégique sont les fondements de cet exercice. L'aide de la 2^e Escadre pendant la reconnaissance et les préparatifs avant l'arrivée de nos CF-18 était essentielle à sa réussite.

Au niveau de la base, nous sommes très fiers d'accueillir notre nouveau colonel honoraire, le colonel Jim Killin. Je n'ai aucun doute qu'il va servir la base avec autant d'enthousiasme qu'il l'a fait au cours des quatre dernières années où il était col (h) de l'Escadron 425.

Nous avons eu d'excellentes participations aux Hivernades, au Déjeuner familial du CRFM qui a nourri et amusé nos grands et petits, au Bal du commandant, notre plus importante activité de rayonnement régional de l'année qui fut un très grand succès, à la commémoration du 25^e anniversaire de la libération du Koweït, qui reconnaissait la contribution de nos vétérans encore en uniforme à cette guerre, sans oublier la semaine de relâche qui vous a permis de passer plus de temps avec vos enfants d'âge scolaire.

Les travaux continuent aux nouvelles unités de logement résidentiel. Dès que ces 16 unités seront complétées, la construction de 22 autres débutera. La qualité de ces nouvelles maisons est impressionnante et j'imagine que ceux qui sont sur la liste d'attente ont hâte de voir si les étoiles s'aligneront pour qu'ils puissent être les premiers à y demeurer. La nouvelle serre est presque complétée et après la fonte des neiges, les travaux commenceront afin de bâtir un parc à chiens dans notre quartier militaire, toutes de bonnes nouvelles pour nos membres et leurs familles.

Alors en terminant, l'adjuc Rioux et moi vous souhaitons un bon mois de mars. Profitez de vos dernières journées de congé de l'année financière en faisant vos loisirs préférés ou en passant du temps avec vos proches. Soyez prudents dans vos activités et vos déplacements, car vous êtes tous importants pour moi et pour notre mission.

Défendez le Saguenay!

Muté à Ottawa? Contactez-moi

Benoit Doré, CD

Courtier immobilier résidentiel
Residential real estate broker

via·capitale

Outaouais

Agence immobilière

bdore.courtier@outlook.com



Cellulaire:

819.210.8158

via·capitale

Ville de
Saguenay
au service du citoyen

**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Nos efforts visant à poursuivre le développement de l'industrie aéronautique à Saguenay ont porté fruit il y a quelques semaines alors que, le 1^{er} mars dernier, nous annoncions que la compagnie Discovery Air Defence (DAD) occuperait le hangar incubateur de l'aéroport du secteur Bagotville.

On se rappellera que le premier occupant avait quitté les lieux l'été dernier. Cependant, nous avions immédiatement ciblé DAD comme entreprise pour combler le vide, puisque cette dernière, déjà présente sur le site de l'aéroport et devant quitter ses locaux, cherchait un autre emplacement.

Discovery avait la possibilité de déménager ailleurs, mais a opté pour nos locaux du hangar incubateur notamment pour nos avantages concurrentiels, tout en évitant des transports réguliers en provenance d'une autre région pour réaliser son contrat avec la Base de Bagotville.

Rappelons que DAD se spécialise dans l'entraînement des pilotes de CF-18 en jouant le rôle de leurs ennemis. Elle louait des locaux sur le site de la base militaire depuis plus de 10 ans. La proximité qu'elle maintient constitue un atout de premier plan pour ses services d'entraînement.

Je remercie donc M. Didier Toussaint, de la direction de Discovery Air, pour avoir choisi Saguenay-Bagotville afin d'y poursuivre ses opportunités d'affaires. De même, je souligne que le dénouement heureux de ce dossier n'aurait pas eu lieu sans la collaboration du colonel Darcy Molstad, commandant de la 3^e Escadre et de la Base de Bagotville.

Autre fait à signaler : la recherche d'entreprise pour occuper l'espace disponible au hangar incubateur fait ressortir l'importance de relancer l'initiative de mettre en place un motel industriel à Bagotville. Trois autres locataires potentiels ayant manifesté un intérêt pour le hangar, le projet possède toujours sa pertinence. Je vais poursuivre les efforts de manière à faire aboutir le tout d'ici les 18 prochains mois, puisque le gouvernement fédéral n'a jamais fermé la porte d'y contribuer lors de nos premières démarches.

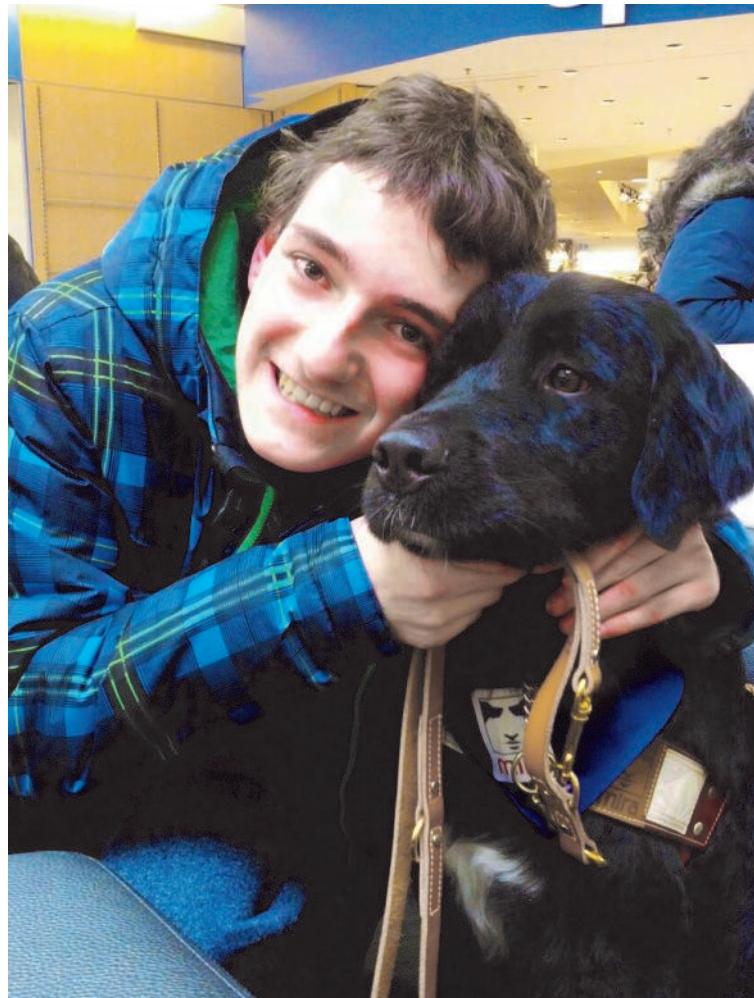
Jean Grandjean

La famille du cpl Gagnon accueille un nouveau chien Mira

Taïko s'installe à Bagotville

Depuis quelques semaines, la Base de Bagotville accueille un nouveau membre, un chien de race St-Pierre de près de 40 kilos qui se nomme Taïko.

Ce jeune chien (il a 8 mois) de la Fondation Mira est en



Sega, qui a quitté Bagotville à la fin de l'année 2015, travaille depuis quelques semaines avec Christopher grâce à la Fondation Mira.

Taïko arrives in Bagotville

Bagotville has recently welcomed a new canine member. The dog, named Taïko, belongs to the Mira Foundation which helps disabled individuals by teaming them with dogs bred and fully trained to respond to their adaptation and rehabilitation needs.

Taïko is currently being trained by Cpl Camil Gagnon, part of the supply section, and his family.

formation sous la garde du caporal Camil Gagnon de la section de l'approvisionnement et de sa famille.

C'est la deuxième fois que la famille du cpl Gagnon accepte de prendre soin d'un chien d'assistance au cours des premiers mois de

sa vie, avant de le confier aux instructeurs de l'école de la Fondation Mira.

L'année dernière, le personnel de Bagotville avait fait la connaissance de Sega qui travaille depuis le 23 février dernier au côté de Christopher, un jeune âgé de 15 ans, à qui on a diagnostiqué, il y a quelques années, un trouble du spectre de l'autisme.

Sa mère affirme qu'elle a déjà constaté les bienfaits de l'arrivée de Sega dans la vie de son fils. « Il est très fier de l'amener avec lui dans ses sorties. Ça favorise grandement son autonomie. Je remercie la Fondation Mira et la famille d'accueil de Sega », a-t-elle écrit dans un courriel envoyé au cpl Gagnon.

Pour ce qui est de Taïko, son intégration se passe très bien à Bagotville. On le dit très sociable et surtout très enjoué. « C'est un chien qui n'a peur de rien et qui adores tout le monde. Dès que quelqu'un s'en approche, il lui fait un accueil très enthousiaste, on dirait toujours que c'est un ami de longue date », explique son gardien.

Rappelons que la Base de Bagotville est la première au pays à ouvrir ses portes à un futur chien d'assistance. Le cpl Gagnon est d'ailleurs très reconnaissant envers l'équipe de commandement de Bagotville qui a



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Arrivé à Bagotville cet automne, Taïko s'intègre très bien à son nouvel environnement. On le voit ici en compagnie de son gardien, le cpl Camil Gagnon.

accepté de poursuivre l'expérience entamée avec Sega l'an dernier.

Fondation », ajoute Camil Gagnon.

Ceux qui n'ont pas encore rencontré Taïko auront sûrement l'occasion de le faire puisqu'il sera dans la famille du cpl Gagnon jusqu'à l'automne.

Le seul bureau immobilier sur la base de Bagotville

APPELEZ-NOUS !

Camil Simard 418 818-3523 c_simard@videotron.ca	Andrée Boily 418 693-4407 aboily1@sympatico.ca
---	--

POUR VOUS

Deux courtiers d'expérience
pour l'achat et la vente de votre propriété

Deux professionnels
qui travaillent pour vous,
avec sincérité et intégrité

677-2293

ROYAL LePAGE
SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

Nouvelle formation à Bagotville

Depuis le 15 février dernier, le détachement de Bagotville du 10^e Escadron d'instruction technique appliquée (10 EITA) a débuté la formation d'un premier groupe de techniciens en aéronautique spécialisés à la fois en propulsion et en structure des avion-chasseurs CF-18.

Cette formation combinée a été offerte pour la première fois en 2015 à l'école du 10 EITA de Cold Lake en Alberta, mais il s'agit d'une première pour le détachement de Bagotville.

« Les nouveaux techniciens seront à la fois formés à l'entretien et à la réparation des moteurs et de la structure du CF-18. Auparavant, il s'agissait de deux spécialités différentes. Cela donnera plus de souplesse au niveau de l'entretien, surtout lors d'opérations intensives



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Les neufs futurs techniciens en aéronautiques suivent actuellement la portion théorique de leur formation. D'ici quelques semaines, ils passeront à la portion pratique du cours.

ou de missions à l'étranger », explique le directeur des formations avancées au 10

EITA, le sergent Daniel Gentile.

Pour les deux premiers mois de la formation, les neuf futurs techniciens se concentrent sur la portion théorique du cours. Par la suite, ils passeront à la partie pratique, en compagnie des instructeurs du 10 EITA, appuyés de quelques techniciens travaillant au sein de la 3^e Escadre. L'école dispose pour la por-

tion pratique de deux avions dédiés à la formation des techniciens.

« Former les techniciens ici [à Bagotville] leur permet de rester près de leur famille. Il y a aussi un avantage financier puisque les futurs techniciens n'ont pas à aller à Cold Lake pour une période de près de six mois, avec tous les frais que cela représente », ajoute le sgt Gentile.

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Aquafun

33 JEUX ET JETS D'EAU
CHUTE D'EAU FROIDE
2 SPAS ET HAMMAM
SUPER SPLASH
MÉGA PISCINE
GLISSADES

LE MONTAGNAIS
HÔTEL MULTISERVICE

418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

Votre prochain transfert militaire s'effectuera dans la région d'Ottawa?
Vous planifiez acheter votre propriété en Outaouais?

Faites affaire avec quelqu'un connaissant bien votre réalité et dont la satisfaction de la clientèle est sa priorité.

Contactez-moi et il me fera plaisir de vous accompagner dans vos démarches.
www.facebook.com/brigittemarsan.kwdistinction

Capitaine (retraitée)
BRIGITTE MARSAN
819.351.0909
courtier immobilier résidentiel, MBA
brigitte.marsan@kw.com

kw DISTINCTION
KELLERWILLIAMS.
AGENCE IMMOBILIÈRE

KW Distinction agence immobilière, franchisé indépendant et autonome du réseau Keller Williams.
259, St-Joseph, bureau 104, Gatineau, QC J8Y 6T1

Si tout se déroule comme prévu, les premiers techniciens formés à Bagotville devraient commencer à travailler dès septembre. Le 10 EITA prévoit d'ailleurs recevoir un autre groupe de neuf étudiants (le maximum pour cette formation à Bagotville) dès le mois d'octobre prochain.

New course at 10 FTTS in Bagotville

For the first time on February 5, Bagotville's 10th Flight Technical Training Squadron (FTSS) offered local training to new aircraft technicians specializing in propulsion and structure of the CF-18 Hornet. Previously this training was offered in Cold Lake, Alberta.

The first two months of training will focus on theory, followed by a practical portion that's supervised by 20 FTTS instructors and supported by a handful of hardworking 3 Wing technicians.

The school will also provide two dedicated aircraft to the technicians during the practical phase.

“Training the technicians in Bagotville allows them to stay close to their families,” said Sgt Daniel Gentile, Advanced Course Director at 10 FTTS, adding that there are also financial benefits in saving on TD costs.

If all goes as planned, the first Bagotville-trained technicians should start work in September. 10 FTTS also expects to receive another nine students, the maximum course load, in October.

Contribution remarquable du Groupe SIT

Au cours de l'année 2015, treize membres de la section des Services d'information et des télécommunications (Groupe SIT) ont apporté une contribution importante au succès de la portion logistique de l'opération Impact au Koweït.

Après avoir suivi de nombreux cours et participé à plusieurs

ITS contribution to OP IMPACT

In 2015, 13 members from Bagotville Information and Telecommunication Services (ITS) made a significant contribution to the success of Operation IMPACT in Kuwait.

In addition to adapting to some major technical challenges related to the extreme temperatures, the ITS team developed a plan to install an underground wiring system to stabilize the communications network between the camp and the airport.

The plan was met with enthusiasm by coalition members, and was completed in less than three months thanks to close collaboration between the Bagotville ITS team, the US Marines and the US Air Force.

The ITS team's performance network also helped families back in Canada stay in touch with their deployed loved ones.



En collaboration avec le Corps des Marines des États-Unis, les membres du Groupe SIT ont procédé à l'installation d'un système de câblage sous-terrain, sur une distance de plus de 700 mètres.

exercices pendant les six mois précédents le déploiement, l'équipe du Groupe SIT était prête à relever le grand défi que pose un déploiement outre-mer en théâtre d'opérations.

La majorité de l'escadrille des systèmes d'information et des télécommunications (SIT) faisant partie de l'élément de soutien à la mission (ESM) de la Force opérationnelle aérienne s'est déployée à l'été dans le désert aride entourant le golfe Persique pour continuer le travail important qui avait été accompli par l'équipe d'activation du théâtre et la Roto 0.

Plusieurs défis se sont immédiatement présentés aux techniciens qui ont dû adapter de nombreux systèmes critiques de communication à une chaleur extrême (dépassant parfois les 50 degrés Celsius) à laquelle la Force opérationnelle n'avait pas encore eu à faire face depuis le début de la mission en octobre 2014.

Malgré la robustesse de l'équipement militaire, ils ont vite réalisé que l'équipement nord-américain perdait grandement de son efficacité et de sa fiabilité dans de telles conditions.

Toute l'équipe a réagi rapidement, de pair avec les autres escadrilles de l'ESM, pour réussir à contrôler l'environnement immédiat entourant les outils de commandement essentiels, préservant ainsi la continuité des opérations de vol.

Lors de l'augmentation de la présence des pays de la coalition près de la piste d'atterrissement au fil des mois qui ont suivi, de nombreux incidents avec un lien de communication critique entre le Camp Patrice-Vincent et la ligne de vol se sont présentés.

Après plusieurs bris et réparations d'urgence de la seule fibre canadienne disponible, l'escadrille SIT a développé et présenté à la Coalition un plan ma-

jeur pour l'installation d'un système de câblage sous-terrain, sur une distance de plus de 700 mètres, incluant des structures bétonnées et des conduits doubles pour accommoder l'expansion future de la base.

Le projet a été accueilli positivement par les autres nations, si bien qu'il a été réalisé entièrement en moins de trois mois, grâce à une coopération exceptionnelle entre les membres du Corps des Marines des États-

Unis (USMC), l'Aviation américaine (USAF) et le contingent canadien de la Force opérationnelle.

Le travail exceptionnel de l'escadrille SIT tout au long de ce projet d'une envergure inédite dans les conditions austères du Koweït a valu à plusieurs de ses membres de multiples reconnaissances du Commandant de la FOA-I et du commandement de la 332^e Escadre expéditionnaire de l'USAF.

Dépositaire
ROUGH COUNTRY
SUSPENSION SYSTEMS

Épargnez jusqu'à 40%
Kit de mise à niveau 2" (Leveling kit)
À partir de 89,95 \$ + taxes à 49,95 \$ + taxes
Au lieu de 129,95 \$ à 599,95 \$ + taxes

F150 / RAM / SILVERADO-SIERRA
TACOMA / TUNDRA / TITAN / JEEP

Comparez avant d'acheter!

IMBATTABLE!

PAYSAN ➤
PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

APPELEZ MAINTENANT 418 696-0597



GESCOBEC
gestion et comptabilité

2131, boul. de Tadoussac, Chicoutimi QC G7G 1K8

ÉTATS FINANCIERS
(avis au lecteur, mission d'examen ou mission d'audit)

TENUE DE LIVRES
SERVICE DE PAIE
FISCALITÉ D'ENTREPRISES
COACHING D'AFFAIRES

CONFIEZ-NOUS VOS IMPÔTS

- Remboursement optimal
- Service ultra rapide

418-545-6162

www.gescobec.com

Exercice Tiger South

L'Escadron 439 à l'entraînement

Afin de parfaire l'entraînement de ses équipages avant le retour de la belle saison, une vingtaine de membres de l'Escadron 439 ont pris part en février à l'exercice Tiger South, en Floride.

Une vingtaine de militaires en provenance des Cold Lake, de Trenton et de Goose Bay ont aussi participé à cet exercice entièrement organisé et coordonné par l'équipe du 439^e Escadron de soutien au combat de Bagotville.

Selon le commandant de l'Escadron 439, le major Jean-François Gauvin, il est essentiel pour les équipages de se remettre à jour chaque année et la Floride est l'endroit idéal pour le faire. «On nous demande souvent pourquoi on choisit la Floride. La raison est simple c'est que nous avons accès sur les côtes de cet état à de nombreux bateaux de la Garde côtière américaine qui

A yellow helicopter is performing a hoist operation over a boat in the ocean. A person is suspended by a cable from the helicopter, and the boat is creating a wake in the blue water. The helicopter is positioned above the boat, with its main rotor visible. The scene is set against a backdrop of a clear blue sky and ocean.

Les équipages ont réalisé 57 missions en deux semaines lors de Tiger South.

nous soutiennent à l'entraînement. Les conditions météo et la température de l'eau nous permettent de réaliser de nombreuses missions de longue durée sans mettre la santé de personne en danger », explique le maj Gauvin.

Pour les pilotes, le vol stationnaire au-dessus de l'eau est un défi. Ils ne disposent pas des mêmes repaires qu'au-dessus

de la terre et il est très difficile d'évaluer sa position et son altitude. C'est pour cette raison que l'Escadron tient chaque année un exercice au sud de la frontière. Après plusieurs mois à survoler les surfaces gelées du Québec, il est nécessaire de s'exercer avant le retour du beau temps chez nous.

Au cours des deux semaines de Tiger South, grâce à la

précieuse collaboration de Dame Nature, les équipages ont pu réaliser 57 missions, tant de jour que de nuit, dont la durée s'étendait souvent jusqu'à deux heures.

« Je suis vraiment très satisfait du travail de tout le mon-

de. Nos équipages de vols ont été parfaits et grâce au talent des techniciens, nous avons pu voler chaque fois que nous l'avions planifié.

L'exercice est un succès sur toute la ligne», ajoute le commandant du 439.

Exercise Tiger South

To complete their training before the return of summer, 20 members of 439 Squadron went down to Florida in February as part of Exercise Tiger South.

According to the commander of 439 Squadron, Major Jean-François Gauvin, it is essential for the crews to upgrade each year and Florida is the place to do it.

For pilots, hovering above the water is a challenge. They do not have the same bearing points as above the earth and it is very difficult to assess their posi-

tion and altitude. That's why the Squadron holds annual exercises south of the border. After several months of flying over the frozen surfaces of Quebec, it is necessary to practice these skills before the re-

During the two-week exercise, thanks to the valuable cooperation of Mother Nature, the crews were able to complete 57 missions, day and night, with often a two hour duration.

According to Major Gauvin, exercise Tiger South was a success.

Notre priorité... votre satisfaction
www.jeanpierregamache.ca



TRANSFÉRÉ À VALCARTIER?

PARTICIPANT AU SERVICE DE RELOGEMENT ET DES FORCES CANADIENNES

Confiez-moi sans tarder la recherche de votre nouvelle propriété...
Afin que nous puissions dès maintenant planifier votre projet.

PLUS DE 1000 PROPRIÉTÉS SUR LE MARCHÉ...
Peu importe la bannière ou le secteur recherché...
Je trouverai celle qui vous conviendra.

1^{re}
AGENCE
Royal LePage
au QUÉBEC

ROYAL LEPAGE
Inter-Québec

Bur.: 418 843-1151 Cell.: 418 953-9732



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD



BAL DU COMMANDANT

Lors du traditionnel Bal du commandant tenu le 20 février dernier au Mess des officiers, les colonel Molstad en compagnie de l'adjudant-chef Rioux ont remis un chandail de hockey aux couleurs de la BFC Bagotville à l'invité d'honneur de l'événement, Marc Denis, analyste des matchs du Canadien à RDS. Près de 125 convives, amis de la Base, ont pris part à ce dîner de gala.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



COLLABORATION

Afin de souligner la collaboration entre Saguenay et la BFC Bagotville dans la gestion de l'aéroport de Bagotville, le col Darcy Molstad a remis au maire, Jean Tremblay, une oeuvre d'art réalisée par le cpl Jean-Guy Blanchette. Le miroir gravé est exposé dans l'aérogare civil pour souhaiter la bienvenue aux voyageurs.



COMMÉMORATION



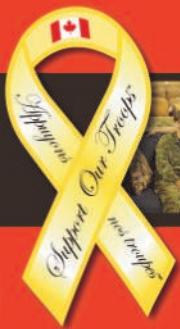
PHOTO : IMAGERIE SGT MORIN



COMMÉMORATION

Une cérémonie s'est déroulée le 26 février dernier au Mess des officiers afin de souligner le 25^e anniversaire de la libération du Koweït et de rendre hommage aux victimes de ce conflit.

Lors de ce qu'on appelle maintenant la Guerre du Golfe, une force multinationale, à laquelle prenait part le Canada, a libéré le Koweït de l'occupation de son voisin irakien. Les événements se sont déroulés en février 1991.


Le saviez-vous?

Votre dépanneur CANEX vous offre une grande sélection d'articles :

- Marchandise Appuyons nos troupes
- Articles d'épicerie
- Matériel électronique et électroménagers
- Cartes d'appels
- Billets de loterie
- Pneus

Des marques connues, telles que...





Revendeur agréé



Plan de crédit sans intérêt
CANEX

12 • 24 • 36 mois
NE VERSEZ AUCUN ACOMpte
MÊME PAS LES TAXES!
S.A.C.



ENTREPÔTS SECUR



Accumulez des milles de récompenses Air Miles®

418 545-4444
1800 223-5292

nolicamlocation.com
Opéré par **NOLICAM**



ENTREPÔTS SECUR

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non chauffé



418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière



Une journée d'activités très appréciée

Plus de 900 personnes participent aux Hivernades

Le 18 février dernier, plus de 900 membres du personnel de la Base de Bagotville ont pris part à la 3^e édition des Hivernades.

Au cours de l'avant-midi, les participants se sont affrontés lors de différentes activités mettant à l'épreuve leurs habiletés et leur condition physique.

Tout le monde s'est par la suite réuni pour un dîner à la tournée avec ambiance musicale. En début d'après-midi, l'équipe du CRFM a procédé au jugement et au dévoilement des gagnants de son concours de barbe annuel. En tout, 212 hommes s'étaient inscrits et une cinquantaine ont fait évaluer leur barbe. L'activité a per-

mis de récolter 5 300 \$ et plus de 1 200 \$ en prix ont été remis aux participants grâce à la contribution de plusieurs commanditaires.

La coordonnatrice aux loisirs communautaires, Claire Deschênes, s'est dite très satisfaite de la participation et a souligné le soutien exceptionnel de nombreux membres du personnel qui ont contribué à la réalisation de cette activité.

Comme c'est maintenant la tradition, le samedi suivant les Hivernades, le CRFM a tenu son Déjeuner familial du carnaval. Près de 200 personnes, dont une centaine d'enfants, s'y sont régalées. Prix de présence, animation et concours étaient au programme.



Isabelle Pelchat, Jérémie Laberge-Pilote, Michel Lapointe, Frédéric Bidéi, Louis-Marie Neault, Guy Desrosiers, Marc Leclerc, Stéphane Godin, Pierre Gostea, Lisa Plante, Ghislain Martel, Malcom Fergusson, Julien Dubeau, Joel Doucet, Richard Doucet, Sébastien Lambert, Krysti-Anne Villeneuve, Dominic Leclerc, Daniel Cousineau, Stéphane Dionne, formaient le comité organisateur des Hivernades.



Les participants ont beaucoup aimé la diversité des activités offertes lors des Hivernades



1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Ltée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture
153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

LES GAGNANTS DES HIVERNADES 2016

Hockey-bottine :
Équipe cplc Keven Fortin, 10 EITA

Volley-Ball :
Équipe cpl Francis Cantin, 3 EMA

Hockey sur glace :
Équipe cpl Mathieu Castonguay, 3 EMA

Ballon-balai :
Équipe cplc Patrick Gravel, Div. Logistique

Souque à la corde :
Équipe adj Nathalie Boutin, 2 Ere

Rallye pédestre :
Équipe Isabelle Lévesque, 425 ETAC

Course à obstacles :
Équipe capt Éric Gagnon, Logistique

Sciotte individuel :
Sgt Frédéric Vermette, Logistique

Godendard par équipe :
Frédéric Simard & Samuel Côté, Logistique

Triathlon :
Équipe cpl Gabriel Sauriol, 3 EMA

Sculpture sur neige :
Équipe cplc Steve Lebel, 425 ETAC

Félicitations à tous!

MERCI AUX COMMANDITAIRES DES HIVERNADES

**CANEX, Potvin Pneu,
Sport Cycle Expert, SISIP**

Great participation in Winter Games

More than 900 members of the base took part in the 3rd edition of Winter Games on the 18th of February.

In the morning, the participants competed in several different activities, testing their skills and their physical condition. A meat pie din-

ner and music followed the festivities. At Hangar 3.

Community Recreation Coordinator, Claire Deschênes, said she was very pleased with the participation and stressed the exceptional support of many staff members who contributed to the realization of this activity.

As is now tradition, the MFRC held the Carnival Family lunch on the following Saturday. Nearly 200 people, including about a hundred children were in attendance.

There were door prizes, entertainment and competitions to keep everyone busy.

Saison des mutations

Guide pratique

La saison des mutations arrive à grands pas. Que vous quittiez ou que vous arriviez dans la région, sachez que plusieurs services sont offerts par les CRFM. Voici quelques outils et services proposés à Bagotville.

Guide de déménagement

Afin de vous aider au moment de votre déménagement, le CRFM a conçu un document qui se nomme *Préparer votre déménagement étape par étape*. Ce dernier vous aidera, semaine après semaine, dans vos démarches. Tout y est : de la réception de votre message d'affectation jusqu'à la journée du déménagement.

Appel de bienvenue

Les appels de bienvenue se font lorsque les familles sont nouvellement arrivées dans la région. L'agente d'intégration et de développement communautaire fera un suivi auprès des nouvelles familles pour s'informer du déroulement de leur intégration et pour les aider, au besoin, afin de faciliter

l'arrivée dans la région.

Vous n'avez pas reçu d'appel de bienvenue? Contactez nous afin d'obtenir des renseignements sur nos services.

Clé USB et Guide du nouvel arrivant

La clé USB que nous remettons est très intéressante pour les nouveaux arrivants. Vous y trouverez une panoplie de renseignements sur tous les services offerts ici au Saguenay, de la carte d'assurance maladie au permis de conduire en passant par les centres de la petite enfance. Toutes les informations dont vous aurez besoin s'y trouvent.

Le *Guide du nouvel arrivant*, qui sera disponible sous peu, vous permettra de prendre connaissance d'une foule d'informations au sujet des services offerts au CRFM ainsi que dans la région.

Le Bottin des ressources

Cet outil a été créé afin de répertorier certains endroits où

vous pourrez croiser des personnes-ressources parlant anglais. Étant dans une région à forte majorité francophone, il peut être difficile de trouver certains services en anglais. N'hésitez pas à vous en procurer une copie au CRFM de Bagotville!

Programme de parrainage et visites d'accueil aux familles

Grâce à ce service pour les familles qui sont nouvellement arrivées, vous serez jumelés avec une personne bénévole du CRFM pour vous aider à vous intégrer à votre nouvel environnement.

Des visites d'accueil de courtoisie vous sont offertes à ce moment; une personne bénévole vivant dans la communauté ira à votre domicile pour répondre à vos questions à propos des services qu'on peut trouver dans la région.

Si vous avez des questions concernant nos outils et nos services, contactez le CRFM au 418 677-7468.

Posting season : practical guide

Posting season is fast approaching. Whether you are leaving or arriving in the region, Bagotville MFRC offers a number of services to help with your move.

Moving Guide

The MFRC has developed a guide called *Preparing Your Move Step by Step* which will help you, week after week, in your move. Everything is in it, from reception of your posting message until the day of your move.

USB stick and Newcomer's Guide

You will be given a USB stick that contains a range of information about the services offered in Saguenay, such as

health insurance cards, driver's licensing and daycare centres. The *Newcomer's Guide* will be available soon and will familiarize you with the services offered by the MFRC as well as within the region.

The Community Directory

In a region that is primarily Francophone, this directory lists places and services where you may find English-speaking contacts.

Welcome calls

Welcome calls are made when families have newly arrived in the region. Our Integration and Community Development Agent will conduct follow up

with new families to get information that concerns how their integration in the community is going and to help them in order to ease their arrival in the region, as needed.

Sponsorship Program and family welcome visits

Newly arrived families will be paired with an MFRC volunteer to help you integrate in your new environment. Also, a volunteer from the community will visit you at home to help answer your questions regarding services you'll find in the region.

If you have questions concerning our tools and services, please contact your MFRC at 418-677-7468.



Avoir des émotions en mangeant au lieu de manger ses émotions!

Pleine conscience : Avoir des émotions en mangeant et non manger ses émotions!

Dans le cadre du mois de la nutrition 2016, l'équipe de Promotion de la santé vous invite à tenter l'expérience de manger en pleine conscience. Cette technique permet de consommer la quantité d'aliments dont notre corps a réellement besoin, ce qui représente habituellement moins de nourriture que ce nous mangeons quand nous sommes distraits, occupés ou tout simplement gourmands!

Utiliser la pleine conscience vise à porter attention à ce qu'on mange et à nous arrêter quand nous sommes rassasiés. Pour cela, il faut prendre le temps de manger lentement chaque bouchée, au moins 20 secondes. De la même façon, un repas devrait durer au minimum 20 minutes. Aussi, il faut mettre à profit tous nos sens : remarquer les couleurs des aliments, humer les odeurs, écouter le son de l'aliment que l'on croque, sentir les textures des aliments, déplacer les aliments dans la bouche (vers chaque joue et au palais) pour que toutes nos papilles y goûtent. De plus, pendant le repas, il faut prendre conscience des sensations que la nourriture nous apporte et chercher à repousser les pensées négatives.

Quelques stratégies :

- Manger à la table et se donner du temps
- Éteindre la télévision et les appareils électroniques
- Déposer la fourchette entre chaque bouchée
- Manger lentement, prendre le temps de savourer, de goûter les saveurs et textures
- Utiliser des assiettes et des bols plus petits
- Manger lorsqu'on ressent la faim et non pour d'autres raisons (émotions, disponibilité de la nourriture, événements avec nourriture, ennui, etc.).

Ressources : www.plaisirslaitiers.ca et www.dietitians.ca

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

février — mars 2016

PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! Ateliers gratuits!

Lecture des étiquettes nutritionnelles

18 mars de 8 h à 10 h

Manger santé au restaurant

1er avril 8 h à 10 h

Gestion des moments de colère

Les jeudis du 31 mars au 28 avril, de 13 h à 16 h

Bouffe santé pour un rendement assuré

4 et 11 avril de 8 h à 16 h

Force mentale et sensibilisation au suicide

6 avril de 8 h à 16 h

All workshops are available in English upon request (minimum of 6 participants)

Mois de la nutrition Relevez le défi des 100 repas !

www.moisdelanutrition.ca

Information: 418 677-4000, poste 7102

Un modèle plus efficace

Gestion intégrée des conflits et des plaintes

Au cours des récentes discussions sur le leadership du CEMD à l'intention des leaders supérieurs des FAC à propos de l'opération HONOUR, le général Vance a indiqué ce qui suit : « Aucun d'entre vous ne sera jugé sur le nombre de plaintes dont il fait l'objet... Vous serez jugés sur la façon dont vous traiterez ces plaintes. »

Collaboration spéciale
Capt William Mercer
Chef d'équipe GICP

Projet en cours d'élaboration depuis les quatre dernières années, la gestion intégrée des conflits et des plaintes (GICP) propose une nouvelle façon plus efficace afin de traiter les plaintes par l'entremise d'un système de gestion intégrée des plaintes qui répond aux besoins des membres des FAC et de la chaîne de commandement (C de C) et dans lequel ces derniers ont confiance.

La GICP provient des initiatives de transformation en vue de forcer la rationalisation des politiques et des procédures concernant le personnel tout en prenant l'occasion de moderniser les principaux processus des FAC en matière de ressources humaines (RH). L'un des secteurs visés dès le début pour révision a été la gestion des plaintes des FAC. En 2011, le VCEMD et le CPM ont mis sur pied le Groupe de travail sur la gestion intégrée des conflits (GT GIC) formé de représentants des organisations de N1 pertinentes. Le GT GIC a utilisé une méthode de refonte des processus administratifs afin d'effectuer une évaluation globale des mécanismes existants de gestion des conflits. L'évaluation portait sur le système de règlement des griefs militaires, le système de règlement des plaintes en matière de harcèlement ainsi que le mode alternatif de résolution des conflits.

Le GT GIC a conclu que les mécanismes en place étaient complexes, longs et inefficaces et ne comportent aucun mécanisme unique de surveillance. La C de C a signalé un manque de connaissance des dossiers des conflits; elle n'a pas été en mesure de prendre de décisions éclairées rapidement au début du processus. Les mesures de refonte des processus administratifs ont permis de mettre sur pied un concept qui intègre les trois processus de façon efficace, exhaustive et collaborative tout en s'assurant de consentir tous les efforts nécessaires pour régler les plaintes de façon rapide, locale et informelle.

Le nouveau modèle de GICP constitue un processus à guichet unique guidé par des membres du personnel sur place au niveau des formations. Ces membres du personnel sont formés en matière de gestion/règlement des plaintes et appuyés par une agence centrale. Les membres des FAC sauront quoi faire lorsqu'ils auront des problèmes qui nécessitent un règlement. Ils recevront de l'aide dès le début du processus. La GICP aidera les militaires à s'aider par eux-mêmes. Si cela n'est pas suffisant, ils pourront recevoir de l'aide avec l'entière participation de la C de C afin de veiller à ce que le problème soulevé est officiellement reconnu et réglé. De plus, le modèle prévoit une capacité de gestion centrale des enquêtes en matière de harcèlement/de discrimination/d'abus de pouvoir, répartie au besoin pour assurer des normes et des conseils constants sur les enquêtes à l'échelle des FAC. Le modèle de GICP ne permettra pas à l'organisation de négliger les défis des militaires. Il visera à régler rapidement les dossiers au moyen d'un nouveau processus basé sur la collaboration. En cas d'échec, le modèle de GICP guidera le dossier vers le système officiel de règlement des plaintes pour décision par l'autorité appropriée. Un système efficace de gestion des plaintes permettra d'assurer une force plus efficace, de même que de renforcer la loyauté des militaires à l'égard de la C de C et des FAC.

Étant donné que le modèle opérationnel est presque terminé et que l'exercice de simulation est prévue, les responsables du projet diffuseront le plan principal de mise en œuvre en 2016. Une fois le

plan approuvé, on prévoit que la capacité opérationnelle initiale débutera par un prototype au sein d'une base, puis sera diffusée ultérieurement dans l'ensemble des FAC au cours des prochaines années.

Conflict and complaint management

In recent CDS leadership talks to senior CAF leaders on Operation HONOUR, General Vance stated: "None of you will be judged by how free you are in terms of complaints ... You're going to be judged by what you're going to do about it"

Under development for the last four years, the Integrated Conflict / Complaint Management (IC2M) model proposes a new way to manage complaints more effectively through an integrated complaint management system that is responsive to and trusted by Canadian Armed Forces (CAF) members and the Chain of Command (CoC).

IC2M originated during transformation initiatives to force a rationalization of personnel policies and procedures while taking the opportunity to modernize primary CAF Human Resources processes. One of the areas targeted early for overhaul was CAF complaints management. In 2011, the Vice Chief of the Defence Staff and the Chief of Military Personnel launched the Integrated Conflict Management Working Group (ICMWG) with appropriate L1 representation. The ICMWG employed a Business Process Redesign (BPR) methodology to holistically review existing conflict management mechanisms.

The review focused on the military grievance system, the harassment complaint resolution system and the alternative dispute resolution system.

The new IC2M model offers a one-stop-shop process guided by local staff at formation lev-

els trained in complaint management/resolution and supported by a central agency. CAF members will know where to go when they have issues that require resolution. They will receive assistance early in the process. IC2M will help members help themselves. Should that not suffice, CAF members will be assisted with full engagement of the CoC to ensure that the matter they identified is formally acknowledged and resolved. The model also calls for a centrally controlled harassment/discrimination/abuse of authority investigation capacity, apportioned as required, to provide the CoC with CAF-wide consistent investigation standards and advice. The IC2M will not let the institution neglect our members' challenges.

It will aim to bring closure early through a new collaborative resolution process. If unsuccessful, IC2M will shepherd the matter through the formal resolution system for determination by an appropriate authority. A more effective complaint management system will yield a more effective force. It will also strengthen the loyalty of our members towards the CoC and the institution.

With the operating model almost complete and war-gaming scheduled, the project will deliver a master implementation plan in 2016. Once approved, it is envisioned that an initial operating capability will start with a prototype model at a base and eventually, roll-out pan CAF over a few years.

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 h à 20 h 30 et le samedi de 9 h à 16 h.

LIVRAISON GRATUITE
678-2233

Membre affilié **Proxim**

POUR VENDRE POUR ACHETER

via Marie-Audrey Girard
Courtier immobilier résidentiel
418-376-4580
www.marieaudreygirard.com
magirard@viacapitale.com

viacapitale
VIA CAPITALE SAGUENAY-LAC-ST-JEAN
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, btr. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur.: 418 543-5511

DYNAMIQUE- INNOVATRICE- PASSIONNÉE
Promotion en vigueur! Informez-vous!

CLINIQUE DENTAIRE
Elysée

DRE JULIE TREMBLAY DMD

463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Force multinationale et d'observateurs au Sinaï depuis 1982

Bagotville contribue toujours à la mission

Depuis près de 35 ans, l'Aviation royale canadienne envoie, tous les six mois, des militaires en mission dans le désert du Sinaï afin de contribuer à la Force multinationale et d'observateurs au Sinaï (MFO).

Collaboration spéciale
avr Alexandre Côté
et cplc Dominic Pineault

Cette force, activée en 1982, à la suite des accords de Camp David et de Washington, a pour mission d'observer les mouvements dans ce coin du globe afin d'éviter l'éclosion d'un nouveau conflit entre Israël et l'Égypte.

Le caporal-chef Dominic Pineault, du contrôle aérien de la 3^e Escadre de Bagotville, a pris part à cette mission au cours de l'année dernière.

C'est dans un camp situé dans le désert du Sinaï, à seulement quelques kilomètres de la bande de Gaza, que les opérations de huit différents pays prennent vie chaque jour. La mission principale des militaires est d'observer et de rapporter ce qui se passe dans la région.

Un séjour de quatre semaines à la base de Kingston Ontario est requis afin de parfaire et rafraîchir l'entraînement nécessaire à l'accomplissement de la mission et pour faire en sorte que le personnel soit en mesure de se protéger efficacement dans un environnement de plus en plus hostile.

On y revoit notamment la conduite à adopter après la capture, les règles des opérations de convoi, les premiers soins de combat et la connaissance des coutumes du pays hôte.

Après l'entraînement viennent trois longs jours de transport, comprenant quelques arrêts, à bord d'un appareil Hercule C-130. La délégation canadienne comprenant le caporal-chef Pineault arrive à l'aéroport d'El Gorah, une piste d'atterrissage



Comme des dizaines de militaires canadiens l'ont fait depuis plus de 30 ans, le cplc Dominic Pineault a passé six mois dans le désert du Sinaï pour préserver la paix.

appartenant aux Égyptiens, mais est entièrement contrôlée par le personnel canadien.

Dès son arrivée, il note la présence de nombreux Bédouins, enfants et troupeaux de chèvres aux abords de cette piste. Contrôleur au sol d'expérience, il comprend qu'il devra redoubler de vigilance pour opérer à cet endroit. Étant donné le danger omniprésent dans la région, les aéronefs procèdent à des atterrissages tactiques et une équipe de véhicules blindés de l'armée américaine prend des positions défensives à chaque mouvement d'aéronef, au grand plaisir des enfants locaux qui en profitent pour demander des bouteilles d'eau ou de la nourriture.

« Les dix premiers jours sont extrêmement intensifs. Outre l'entraînement d'usage et la familiarisation avec les procédures du camp, chaque nouvel arrivant doit faire l'apprentissage de la fonction pour laquelle il a été mandaté », explique le cplc Pineault.

« La vie quotidienne sur le camp peut devenir très routinière, mais il y a toujours de l'action. En dehors de mon rôle de contrôle aérien et de suivre des vols, la vie quotidienne comprend l'entraînement physique obligatoire très tôt le matin, les repas dans une cafétéria bondée et souvent sans air conditionné, les opérations journalières, les débrevages de fin de journée, des activités sportives et récréatives et, bien sûr, un sommeil réparateur, lorsqu'il n'y a pas d'alarmes, et elles sont très nombreuses, que ce soit pour des situations réelles ou pour des entraînements. Pour apprécier davantage ce déploiement, il faut s'impliquer et s'occuper l'esprit », résume le contrôleur aérien.

Lorsque la situation est jugée sécuritaire par le commandement (une ou deux fois pendant le séjour), les membres de la MFO ont l'occasion de se rendre à certains endroits historiques comme les Terres saintes, Jérusalem, Luxor, la vallée des

Rois ou les grandes pyramides.

Une période d'environ trois jours de repos est accordée en une fois à Tel-Aviv ou Sharm El Sheikh et trois semaines de vacances en dehors du pays sont imposées.

« En discutant avec d'autres militaires qui ont participé à cette mission par le passé, j'ai constaté une évolution de l'environnement de travail qu'on

peut attribuer directement à l'expansion des forces du soi-disant État islamique. Le camp autrefois relativement ouvert a pris des mesures pour se fortifier et donner aux membres un milieu plus sécuritaire malgré l'environnement chaotique », observe le cplc Pineault.

Le caporal-chef Dominic Pineault se dit fier d'avoir contribué à la MFO et au maintien de la paix dans ce coin du globe.

Mission in the Sinai

For nearly 35 years, the RCAF has sent members, every six months, to the Sinai as part of a Multinational Force and Observers (MFO) mission. Last year, Cplc Dominic Pineault from 3 Wing's air traffic control participated in this mission, whose main objective is overseeing the peace treaty between Egypt and Israel.

Cplc Pineault adapted to a challenging work environment in an increasingly hostile region. Specifically, he had to be extra vigilant while controlling air traffic because of the presence of Bedouins, children and goats along the

runway at the airport while airplanes conducted tactical landings under the watch of American armored vehicles.

In addition to controlling air traffic, a typical day also included mandatory PT, daily operations, debriefings, sports and leisure activities, and a good night's sleep. When able, he also traveled to historical places including Jerusalem, Luxor, the Valley of the Kings and the Egyptian pyramids.

Cplc Pineault said he's proud of his contribution to the MFO to help maintain peace in this area of the world.

CLINIQUE &
DENTAIRE
D'IMPLANTOLOGIE
FRANÇOIS BLACKBURN

CONFIEZ-NOUS VOS
SOINS DENTAIRES
EN TOUTE
CONFIANCE!

Pour la santé buccodentaire de toute la famille,
de la dentisterie générale aux soins spécialisés,
trouvez tout sous un même toit.

SERVICE D'URGENCE 7 JOURS/7 OU RENDEZ-VOUS 418 542.3368

» VISITEZ-NOUS AU DENTISTEBLACKBURN.COM «

L'AGENCE
PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC

Circuits • Séjours • Croisières • Vols
Hôtels • Forfaits sud • Sur mesure

La succursale du Saguenay est maintenant ouverte les jeudis soir et samedis.

Contactez **Audrey Sabourin** qui fait partie de la communauté militaire depuis 20 ans au **418 817 1793** ou **418 543 9000**

LE PLUS GRAND RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN!

SAGUENAY 477, rue Plumondon | **SAINT-FÉLICIEN** DOLBEAU-MISTASSINI | **ROBERVAL** ALMA

saglac.gvq.ca

Lave-auto FL

• Lavage intérieur et extérieur
• Cirage • Lavage de tapis d'auto
• Changement et vente de pneus
• Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209 www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

Changements dans l'administration

Changements relatifs à l'administration de la pension des Forces armées canadiennes (FAC).

Au cours de l'été 2016, l'administration des régimes de pension des Forces armées

canadiennes (FAC) pour les militaires actifs sera transférée au Centre des pensions du gouvernement du Canada de Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC).

La Division des services



SANTÉ-SÉCURITÉ-ENVIRONNEMENT

Attention au BBQ

Avec le retour de la belle saison, il est temps de retourner à la cuisson extérieure. Pour utiliser votre BBQ en toute sécurité, il faut respecter certaines normes de sécurité :

- vérifier l'état du BBQ;
- vérifier la présence de fuites avec de l'eau savonneuse;
- garder les enfants éloignés du BBQ en usage ; et
- après utilisation, fermer la valve de la bouteille et remiser le BBQ dans un endroit bien ventilé.

Pour les utilisateurs de BBQ au charbon de bois, ne jamais verser de liquide allumeur sur des charbons chauds et attendre au lendemain pour jeter vos cendres à la poubelle . Cuisiner en toute sécurité, c'est bien meilleur !

Caution with BBQ

With the return of the warm season, it's time for outside cooking. To use your BBQ safely, there are a few things to do:

- check the general state of your BBQ ;
- check for leaks using soapy water ;
- always keep children away from an operating BBQ ; and
- after use, turn off the valve on the bottle and store your BBQ in well ventilated area .

For those using charcoal, never use starter fluid on warm coals .

Always wait until the next day to throw your ashes in the garbage . Safe cooking is much tastier

spécialisés (DSS) de SPAC continuera d'administrer le versement des prestations de pension aux militaires retraités des FAC et à leurs survivants et enfants jusqu'à l'hiver 2016. Par la suite, cette responsabilité sera transférée au Centre des pensions du gouvernement du Canada de SPAC.

Le Centre des pensions du gouvernement du Canada sera comblé par des employés qui seront transférés du ministre de la Défense nationale à SPAC ainsi que des employés de SPAC. Ensemble, ils formeront une équipe ayant l'expérience et les connaissances des pensions des FAC. Ainsi, on pourra assurer que les militaires actifs et retraités des FAC et les membres de leur famille continuent de recevoir des services de haute qualité. Le Centre exerce déjà le rôle de bureau de première responsabilité pour l'administration des régimes de pension des fonctionnaires fédéraux et des policiers de la Gendarmerie royale du Canada (GRC).

Pourquoi apporter ce changement?

Le système actuel d'administration des pensions du MDN repose sur une technologie désuète et coûteuse à maintenir, limitant la présentation de services modernes - notamment la mise sur pied d'un portail libre-

service; et sont fondés sur des processus manuels.

Cette transition cadre avec les normes communes du gouvernement du Canada pour l'administration de tous les régimes de pension de la fonction publique fédérale.

À la suite du transfert, les militaires des FAC actifs et retraités, ainsi que leurs survivants et enfants, bénéficieront des améliorations suivantes :

- service de traitement des transactions et des versements amélioré et plus rapide;
- meilleur accès au nouveau portail Web libre-service pour les membres actifs
- renseignements et liens utiles sur les pensions;
- accès en ligne pour mettre à jour vos renseignements personnels;
- fonctions de messagerie et de demande de services sécurisées qui permettent l'échange de renseignements protégés avec les spécialistes du Centre;
- outils en ligne pour procéder à l'estimation des prestations de pension à recevoir.

Que signifie ce changement pour vous?

Militaires actifs

Les dossiers des militaires actifs seront transférés automatiquement, et la transition n'aura aucune répercussion sur les taux de cotisations aux régimes de pension.

Militaires retraités et leurs survivants et enfants

Les militaires retraités et leurs survivants et enfants continueront de toucher leurs prestations de pension comme d'habitude. Ils continueront aussi d'avoir accès à des spécialistes en matière de pension qui pourront répondre à leurs questions tout au long de la période de transition.

Au cours des semaines précédant les deux transitions, les militaires pourraient constater des retards dans la prestation de certains services liés à la pension. On prévoit que ces retards pourraient avoir lieu pendant deux ou trois semaines pendant l'été et l'hiver 2016. Les dates exactes seront fournies à l'approche de la transition. Les services essentiels, comme le versement des prestations de pension et l'émission des reçus d'impôt se poursuivront durant la période de transition, mais la prestation de services administratifs pourrait être limitée.

Où pouvez-vous obtenir de plus amples renseignements sur cette question?

De plus amples renseignements sur la transition sont disponibles sur le site Web du MDN, à l'adresse suivante : www.forces.gc.ca/fr/communaute-fac-pension/renouvellement-pensions-militaires.page.

INFO-MESS — mars—avril 2016

MESS DES OFFICIERS

Mars

JEUDI 24 MARS – LUNCHEON
JEUDI 31 MARS – LUNCHEON

Avril

À venir

MESS DES ADJ/SGTS

Mars

VENDREDI 18 MARS – DMCV
JEUDI 24 MARS – CAFÉ CHEF

Avril

VENDREDI 8 AVRIL – DMCV
JEUDI 14 AVRIL – CAFÉ CHEF
VENDREDI 22 AVRIL – DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

Mars

SAMEDI 19 MARS – BINGO
VENDREDI 25 MARS – DMCV

Avril

VENDREDI 1 AVRIL – DMCV
JEUDI 7 AVRIL – CAFÉ CHEF
VENDREDI 8 AVRIL – DMCV
VENDREDI 15 AVRIL – DMCV



Calendrier des activités du CRFM de Bagotville

MFRC Bagotville Calendar of Events



mars — avril 2016

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

Dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
<i>Ne manquez pas le 5 à 7 des bénévoles le 14 avril</i>				17 Le Croquignoles Parents-enfants: Chasse aux cocos de Pâques Teen town: promenade à l'extérieur	18 P.D.Day Riverside Teen town: Aquafun au Montagnais	19 Activité de Pâques Teen town: expériences scientifiques de 13 h à 16 h et activités libres dès 18 h
20	21 The Bears Parents-enfants	22 Croquignoles Parents-enfants Groupe tricot	23 Intercom Parents-enfants The Bears Teen town: activités libres	24 Atelier Draco de 18 h 30 à 19 h 15 Croquignoles Teen town: sports PSP	25 CRFM et Teen Town fermés	26 Teen Town: fermé
27	28 CRFM et Teen Town fermés	29 Croquignoles Parents-enfants Groupe tricot	30 <u>Soirée des conjointes et conjoints</u> : atelier de home staging Intercom Parent-enfants The Bears Teen town: activités libres	31 Croquignoles Parents-enfants Teen town: sports PSP	1 ^{er} avril Teen town: à confirmer	2 Teen town: à confirmer
3	4 Parents-enfants The Bears	5 Croquignoles Parents-enfants Groupe tricot	6 Parent-enfants The Bears Teen town: à confirmer	7 Croquignoles Parents-enfants: parcours de motricité au gymnase Teen town: à confirmer	8 Teen town: à confirmer	9 Teen town: à confirmer
10	11 Parents-enfants The Bears	12 <u>Activité spéciale: visite d'une microbrasserie</u> Croquignoles Parents-enfants Groupe tricot	13 Parents-enfants The bears Teen town: activité à confirmer	14 <u>5 à 7 des bénévoles</u> Croquignoles Parents-enfants Teen town: activité à confirmer	15 Teen town: activité à confirmer	12 Teen town: activité à déterminer

Remerciements
Déjeuner familial du Carnaval et CONCOURS DE BARBES

Thanks for the Carnival Family Breakfast and BEARD CONTEST

CRFM Bagotville MFRC Bagotville

DELTA HOTELS

Ville de Saguenay

CANADIAN TIRE

Centre de Congrès Hôtel La Saguenéenne

TIMELESS

LA CAGE AUX SPORTS

McDonald's

GALERIE DU JOUET

SAVANA

AMEUBLEMENTS TANGUAY

HOPERA
MICROBRASSERIE & PIZZERIA

Auberge des 21

CANEX

Pêche Aventures Saguenay

CENTRE DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Numéros importants — Important phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

ABONNEZ-VOUS !



Créez votre
compte GRATUIT
dès aujourd'hui au
www.pressreader.com



SUR VOTRE ORDINATEUR,
VOTRE PORTABLE, VOTRE
TÉLÉPHONE OU VOTRE
TABLETTE ÉLECTRONIQUE

press reader

avec **pressreader.com**

VOTRE PROCHAINE MISSION

Commissionnaires reconnaît la valeur de vos compétences transférables et de vos antécédents de service dans les Forces armées, la police ou la GRC. Nous sommes un organisme sans but lucratif voué à offrir des emplois valorisants aux vétérans. Joignez-vous à l'équipe de Commissionnaires et mettez votre expertise et votre expérience à profit en veillant à la sécurité et à la sûreté des personnes et des biens dans une vaste gamme de milieux – soins de la santé, éducation, aéroports, ports maritimes et soutien aux services policiers.

DEVENEZ UN COMMISSIONNAIRE DÈS AUJOURD'HUI
877 322 6777 | commissionnaires.ca

 **COMMISSIONNAIRES®**
FIABLE • EN TOUT TEMPS • EN TOUT LIEU